ܡܠܬܐ ܥܠ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܘܥܠ ܬܘܪܓܡܐ

THE MOST REVEREND*
GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.‡
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܥ̈ܡܡܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܫܠܝܚܝܐ

The Most Reverend Garland F. Byers, Jr. ܠܐ ܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܦܫܝܢ ܠܫܢܗ ܒܠܫ̈ܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܒܗܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܟܬ̈ܒܐ ܕܣܦܪܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ, ܘܠܐ ܡܥܒܕ ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܠܡܦܪܫܘ ܚܬܝܬܐܝܬ ܠܟܬܒܬܐ ܐܓܠܣܬܐ ܠܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ. ܠܝܬ ܠܗ ܒܝܘܢܝܬܐ ܕܡܦܪܫܢܘܬܐ, ܘܠܐ ܡܓܠܐ ܐܝܕܗ ܠܡܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܠܟܠ ܠܫܢܐ ܕܒܕܘܟܬܐ ܗܕܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܗܟܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܪܟܐ ܐܬܓܠܝܘ ܒܡܕܘ̈ܪܐ ܕܒܟܬܐ ܒܟܒܕܬܐ. ܕܒܟܬܐ ܒܟܒܕܬܐ ܡܫܒܚܐ ܠܡܓܠܝܐ, ܘܡܓܠ̈ܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܢܟܘܢ ܐܚܝ.

ܕܒܟܬܐ ܒܟܒܕܬܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܡܓܠܝܢܘܬܐ ܠܫ̈ܪܝܪܬܐ ܡܠܬܠܬܐ: ܠܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܕܒܕܝܐ, ܠܢܘܗܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ, ܠܡܘ̈ܫܚܐ ܕܒܒܝܢ ܘܠܢܘܗܪܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܕܡܬܦܪܫ ܒܪܝܬܐ, ܕܡܒܘܡܝܢ ܠܥܠܬܐ ܒܪܡ ܠܐ ܡܘܫܦ ܢܬܪܢܐ ܕܡܘܫܐ ܠܫܢܐ ܕܒܝܚܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡ̈ܓܠܝܐ ܕܐܬܚܝܕ ܒܗ ܠܚܝܘܬܐ ܕܠܘܡܒܠ ܗܠܝܢ. ܡܬܚܝܕ ܒܗ ܕܢܘܫܦ ܢܬܪܢܐ, ܒܪ ܡܘܟܠ ܦ̈ܠܐ ܕܟܠܬܐ ܡܕܝܢܐ ܘܡܡܠܠܐ ܡܘܫܚܢܐ ܥܠ ܗܘܡܢܘܬܐ ܡܚܝܢܬܐ ܠܡ̈ܫܝܚܐ ܕܟܘܕܪ̈ܐ ܘܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܟܢܬ ܒܫ̈ܡܗܐ ܒܠܫ̈ܢܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܥܒܕ ܗܘ, ܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܒܦܪ̈ܨܘܦܗ ܢܗܒ ܟܠܗܘܢ, ܒܒܕܐ ܐܝܟ ܗܢܐ. ܘܐܡܪ ܒܦܢܝܐ ܕܠܢܐ ܠܡܒܒܕ ܗܕܐ, ܕܟܠܗܘܢ, ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܫܝܚܗ ܢܗ̈ܘܢ ܡ̈ܫܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܫ̈ܡܗܐ.

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܠܒܐ ܫܪܝܪܐ ܒܒܐ ܫܘܒܚܢܐ ܥܠ ܥܠ ܛܝܒܘܬܐ ܕܒܦܘܪܩܢܐ. ܘܥܠ ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܠܐ ܢܟܘܢ ܗ̇, ܗܘ ܒܪ ܡܓܠ ܠܟܠܗܘܢ, ܕܐܠܗܐ ܘܡܪܢ ܢܗܒ ܡܫܝܚܐ ܒܐܝܦܪܐ ܪܒܐ ܡܢ ܟܠ, ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܟܠ ܦܠܓܬܐ ܢܒܒܐ ܕܡܫܪܚ ܒܟܠܗܘܢ, ܕܡܢ, ܕܢܗܪ ܐܝܟ ܐܘ ܕܒܝܬ ܡܢ ܢܘܦܪܗܘܢ. ܒܒܕܐ ܗܢܐ ܡܬܦܢܝ ܒܐܝܦܪܐ, ܘܒܕܝܚܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܠܗ ܕܐܠܗܐ ܐܚܪ ܥܠ

ܘܕܢܫܘܒ ܡܫܝܚܐ, ܗܘ ܕܐܡܪ: «ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܟܠ ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ» (ܡܬܝ, 28:18, ܦܫܝܛܬܐ).

ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ ܘܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܥܠ̈ܡܐ ܕܫܦܝܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܬܦܪܢܣ ܡܢ ܠܟܠܗܘܢ ܦܪܘܩܐ, ܕܡܢ ܥܠ ܒܪܝܬܐ ܘܡܢ ܥܠ ܫܘܬܦܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܦܪܢܣ ܠܗܘܢ, ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ ܬܒܥ ܠܢܦܫܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܕܡ ܥܠ ܒܪܝܬܐ ܡܕܡ ܐܘ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܡܗܝ̈ܡܢܘܗܝ. ܒܟܝܢܗ ܚܪܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܗ̇, ܘܠܐ ܒܥܐ ܠܡܫܠܛ ܐܢܫ ܡܢ ܥܕܬܗ ܕܝܠܗ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘ ܒܕܡܘܬܐ ܥܒܕܐ ܒܥܕܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ, ܟܕ ܠܝܬ ܠܗ ܠܘܬ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܡܕܡ ܠܐ ܓܘܒܝܐ, ܠܐ ܫܒܘܚܬܐ ܘܠܐ ܕܝܢܐ ܕܡܢ ܩܕܡ. ܠܝܬ ܡܕܡ ܒܥܕܬܐ ܗܕܐ ܕܒܪܫܝܬܐ ܕܟܝܢܐ ܗܘ ܕܢܦܘܠ ܬܚܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܥܠܡܝܐ ܡܕܡ, ܐܘ ܕܢܣܒ ܬܚܘܬܗ ܕܐܚܪܢܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܥܠ ܓܒܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܠܐ ܗܢܐ, ܒܗ ܕܡܠܬܗ, ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܦܪܩ ܠܗ. ܥܠ ܦܪܘܩܐ ܩܐܡ ܬܚܘܬ ܕܒܪܢܐ ܕܥܕܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܡܗܝܡܢܘܬ ܐܦ ܥܠ ܦܪܘܩܐ ܕܕܘܟܬܐ ܗܕܐ ܕܒܪܫܝܬܐ.

ܒܪܡ, ܡܛܠ ܢܘܟܠܗ ܫܠܝܚܐ, ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܚܝܕ ܫܘܠܛܢܐ ܐܪܝܟܐ, ܘܒܗܘ ܫܘܠܛܢܐ ܡܡܠܠ ܥܠ ܓ̈ܒܘܬܐ ܕܢܣܒ ܟܠܗܘܢ, ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܬܕܒܪ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܡܥܒܕ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ, ܫܘܒܠܗ ܕܡܢܐ ܕܬܟܝܢ ܥܠ̈ܡܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܒܪ̈ܝܫܝܢ ܢܬܬܠܝܦ ܡܢ ܫܘܒܠܐ ܕܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܘܠܛ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ, ܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫ ܡܢ ܦܪܘܩܐ ܕܢܫܒܘܩ ܠܥܕܬܗ ܕܝܠܗ. ܒܗܢܐ ܒܠܫܢܗ ܕܥܠ ܡܗܝܡܢ ܢܬܦܩܠ ܡܕܡ ܕܥܠܝܗ ܬܠܝܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܥܠ̈ܡܐ ܦܪ̈ܝܫܐ, ܘܢܕܪܐ ܟܠܬ ܬܐܘܪܝܬܗ ܕܝܠܗ ܥܠ ܡܢܘ ܥܒܪܐ.

Syriac Scripture quotations. Old Testament: the Peshitta, electronic text prepared at the ETCBC (Vrije Universiteit Amsterdam) by Constantijn Sikkel, Geert Jan Veldman and Willem van Peursen; cited as Willem Th. van Peursen, Geert Jan Veldman, Constantijn Sikkel, Hannes Vlaardingerbroek and Dirk Roorda, *ETCBC/peshitta* (Version 0.3), Zenodo, 2018, doi:10.5281/zenodo.1464757; licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC 4.0). New Testament: the SEDRA database of George A. Kiraz and James W. Bennett (version 3.0, 1996), as published in *ETCBC/syrnt*, copyright © 2019 Dirk Roorda, under the MIT License. Excerpts are quoted; ellipses mark omissions. No commercial use is made of this text.